

Bob Dylan ,
Blowin' in the Wind

Bob Dylan ,
Kiom da mono elspezas la hom'

tradukita de Manfred Retzlaff

Bob Dylan ,
Kiom da mono elspezas la mond'

tradukita de Joachim Gießner

How many roads must a man walk
down
Before you call him a man?
How many seas must the white dove
sail
Before she sleeps in the sand?

Kiom da mono elspezas la
hom'
Por la armilar' sur la ter'? -
Kaj kiom da vortoj diratas
de li?
Kaj ne malpliig'as mizer'!

Kiom da mono elspezas la
mond'
por bomboj, raketoj kaj
mort'?
Multaj sin gloras, paradas
per bus',
sufer' nek mildiĝas nek
sort'.

Yes, and how many times must the
cannonballs fly
Before they are forever banned?
The answer, my friend, is blowin' in
the wind
The answer is blowin' in the wind

Ĉu devos okazi la lasta milit'
Kun neimagebla mizer'?'
Respondon, amik', ja scias
nur la vent',
Repondon ja scias nur la
vent'.

Kiom okazu ankoraŭ mi-
zer',
ĝis venos por savo la vort'?.
Respondas, amik', tutsole
nur la vent',
respondas tutsole nur la
vent'.

Yes, and how many years can a
mountain exist
Before it is washed to the sea?
Yes, and how many years can some
people exist
Before they're allowed to be free?

Kiom da stratoj sur tiu ĉi
ter'
Kondukas al senesperec'?' -
Kaj tiom da maroj en tiu ĉi
mond'
Plenplenas de plor' kaj tri-
stec'?' -

Kiom da vojoj en tuta la
mond'
abundas per larmoj, sufer' ?
Kaj oceanoj ĝis mara pro-
fund'
plenplenas per trista mi-
zer'!

Yes, and how many times can a man
turn his head
And pretend that he just doesn't see?
The answer, my friend, is blowin' in
the wind
The answer is blowin' in the wind

Kaj kiom da inoj atendas,
ho ve,
Kaj restas en tia solec'?'
Respondon, amik', ja scias
nur la vent',
Repondon ja scias nur la
vent'.

Kiom da inoj dum tutsola
viv'
atendas en vea toler' ?
Respondas, amik', tutsole
nur la vent',
respondas tutsole nur la
vent'.

...

...

...

Yes, and how many times must a man look up Before he can see the sky? Yes, and how many ears must one man have Before he can hear people cry?	Kiom da homoj en mallibe- rec' Suferas nur pro opini'? - Kaj kiom da homaj infanoj, ho jes, Malsatas sur ter tiu ĉi?	Kiom da homoj en mallibe- rec' sopiras la ŝanĝon de l' stat'? Kaj geinfanoj milionoj dum nokt' ne dormas pro morda mal- sat'!
--	---	--

Yes, and how many deaths will it take 'til he knows That too many people have died? The answer, my friend, is blowin' in the wind The answer is blowin' in the wind.	Kaj kial la revoj sur pac' sur al ter' Ne efektiviĝas sur ĝi? Respondon, amik', ja scias nur la vent', Repondon ja scias nur la vent'.	Kiom da homoj noktpetas en rev': "Ho venu al ni bonas fat'!" Respondas, amik', tutsole nur la vent', respondas tutsole nur la vent'.
---	--	--

Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas
BOB DYLAN (civila nomo: Robert Allen
Zimmermann, *1941-05-24), publikigita
1962-04.

Arg-720-1446 (2012-12-11 09:07:24)

Pri la aŭtoro, vidu la retejon
[http://www.songlexikon.de/
songs/blowinwind](http://www.songlexikon.de/songs/blowinwind), pri la teksto la
retejon [http://www.songtexte.
com/songtext/bb-dylan/
blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.
html](http://www.songtexte.com/songtext/bb-dylan/blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.html). La melodio estas aŭdebla
en [http://www.youtube.com/
watch?v=tG08snK98l0](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK98l0) kaj en [http://www.myvideo.de/watch/3594984/
BOB_DYLAN_BLOWIN_IN_THE_WIND](http://www.myvideo.de/watch/3594984/BOB_DYLAN_BLOWIN_IN_THE_WIND).

Traduko de la Angla poemo
"Blowin' in the Wind" de
BOB DYLAN (civila nomo:
Robert Allen Zimmermann,
*1941-05-24) en Esperanton
de MANFRED RETZLAFF
(*1938-11-04) en 1984-04-29.

MR-148-1 / Arg-720-1447
(2012-12-11 09:05:35)

La melodio de tiu ĉi kanto,
kiun verkis la aŭtoro
Bob Dylan (civila nomo:
Robert Allen Zimmer-
mann) ankaŭ, aŭdeblas
en [http://www.youtube.
com/watch?v=tG08snK98l0](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK98l0).
Pri la muziknotoj vidu:
[http://de.scribd.
com/doc/9589786/
Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind](http://de.scribd.com/doc/9589786/Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind)

Traduko de la Angla poemo
"Blowin' in the Wind" de BOB
DYLAN (civila nomo: Robert
Allen Zimmermann, *1941-
05-24) en Esperanton de JOA-
CHIM GIESSNER (*1913-12-
23 - †2003-11-25).

Arg-720-1449 (2012-12-11
09:50:59)

Troveblas tiu ĉi esperan-
tigo de la kanto-teksto en
[http://www.esperanto.
de/kantoj/kantoj.pdf](http://www.esperanto.de/kantoj/kantoj.pdf)
sub [http://www.
esperanto.de/kantoj/
index-giessner.html](http://www.esperanto.de/kantoj/index-giessner.html).
Pri Joachim Gießner vidu
la vikipediejon [http://
de.wikipedia.org/wiki/
Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind](http://de.wikipedia.org/wiki/Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind)